

Zeitschrift: Campanae Helveticae : organe de la Guilde des Carillonneurs et Campanologues Suisses = Organ der Gilde der Carilloneure und Campanologen der Schweiz

Herausgeber: Gilde der Carilloneure und Campanologen der Schweiz

Band: 6 (1997)

Rubrik: Nouvelles brèves = Kurznachrichten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

symbolique, leur importance tant urbaine qu'architecturale, dans les temps anciens comme dans notre monde actuel.

Voilà une publication très intéressante qui donne un aperçu global de ce que devrait savoir toute personne ayant responsabilité d'un clocher (ecclésiastiques, responsables de paroisses, service des Monuments historiques ou services municipaux).

Frédéric Debuyyst bei den Glockentürmen verweilen, bei ihrer Symbolik sowie städtischen und architektonischen Bedeutung in alter und neuer Zeit.

Eine gesamthaft hochinteressante Publikation, die einen Gesamtüberblick über all das gibt, was eigentlich jeder für einen Glockenturm verantwortliche Kirchen- oder Gemeindevertreter wissen müsste.

François Roten

(Übersetzt von A. F.)

NOUVELLES BRÈVES KURZNACHRICHTEN

Nouvelle extension du carillon de Zofingue

Grâce à deux généreux donateurs, le carillon de la tour du Stiftsturm de Zofinge a pu à nouveau être agrandi.

Le carillon, qui avait été donné par la Société des Vieux-Zofingiens en 1985, et qui comptait alors 16 cloches, s'est enrichi en différentes étapes de plusieurs cloches (il comptait 18 cloches en 1989 et 21 cloches en 1996) et a, maintenant, probablement atteint sa grandeur définitive avec 24 cloches, formant deux

Nochmalige Erweiterung des Zofinger Glockenspiels

Dank zwei privaten Spendern konnte das Glockenspiel im Zofinger Stiftsturm 1997 ein weiteres Mal erweitert werden.

Das 1985 vom Schweizerischen Altzofingerverein gestiftete Spiel mit ursprünglich nur 16 Glocken hat jetzt nach verschiedenen Zwischenetappen (18 Glocken 1989, 21 Glocken 1996) seine wohl einstweilen endgültige Grösse von 24 Glocken (zwei Oktaven auf c2) erreicht. Sie stammen alle aus

octaves au-dessus du do4. Toutes les cloches ont été fondues par la fonderie Rüetschi à Aarau.

Aujourd’hui, en Suisse, il n’y a que le carillon de Lens en Valais (do3 et deux octaves au-dessus du fa3) qui soit comparable au carillon de Zofingue pour sa grandeur et son clavier mécanique à bâtons.

En même temps que l’ajout de nouvelles cloches, on a agrandi à une pleine octave le système de clavier à pédales qui était depuis longtemps dépassé (seules les notes entre le do4 et le sol4 étaient autrefois reliées au pédalier).

Le 3 mai 1997, Karl Kipfer de Zofingue a joué pour l’inauguration du nouveau carillon. Andreas Friedrich de Cologny carillonna le 7 juin 1997 pour marquer la 178 ème fête centrale de la Société de Zofingue. Le 8 août 1997, Christian Luxeuil de Champagney (France) fut le premier carillonneur étranger à donner un concert sur le nouvel instrument.

der Giesserei Rüetschi in Aarau.

Ein ebenfalls mit einer mechanischen Stockklaviatur ausgerüstetes Instrument vergleichbarer Größe gibt es zur Zeit in der Schweiz nur in Lens VS (c1 und 2 Oktaven auf f1).

Gleichzeitig mit diesem letzten Erweiterungsschritt wurde auch der längst überfällige Ausbau der Pedalklaviatur auf eine volle Oktave vorgenommen (sie erfasste vorher nur die Töne c2 bis g2). Alle Literatur für 2-Oktavcarillon kann somit jetzt in Zofingen gespielt werden.

Zum Glockenaufzug vom 3. Mai konzertierte Karl Kipfer (Zofingen) auf dem Stiftsturm; zur Glockeneinweihung vom 7. Juni anlässlich des 178. Centralfestes des Zofingervereins Andreas Friedrich (Cologny). Als erster Ausländer auf dem erweiterten Instrument gastierte am 8. August Christian Luxeuil (Champagney, Frankreich) mit einem Konzert.

(Traduction F. H.)

Andreas Friedrich

* * *